



NIKOLAUS HARNONCOURT

TELDEC

DAS
ALTE
WERK

Joh. Seb. Bach

DAS KANTATENWERK

COMPLETE CANTATAS



Vol. 35

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685–1750)

Das Kantatenwerk Vol. 35

Complete Cantatas · Les Cantates

CD 1 55'21"

Kantate 140 »Wachet auf, ruft uns die Stimme« BWV 140

*Kantate am 27. Sonntag nach Trinitatis
(Dominica 27 post Trinitatis)*

Text: 1., 4., 7. Philipp Nicolai 1599; Verfasser
der freien Dichtung unbekannt (Picander?)

Solo: Sopran, Tenor, Baß – Chor
Corno (Zink); Oboe I, II, Taille (Oboe da caccia
in F); Violino piccolo; Streicher, Basso conti-
nuo (Fagotto, Violoncello, Violone, Organo)

- | | | |
|-----|---|-------|
| [1] | 1. Choral
»Wachet auf, ruft uns die Stimme«
Corno; Oboe I, II, Taille; Violino I, II,
Viola; Continuo (Fagotto, Violoncello,
Violone, Organo) | 7'11" |
| [2] | 2. Recitativo (Tenore)
»Er kommt, der Bräutigam kommt«
Continuo (Violoncello, Organo) | 0'57" |

- | | | |
|-----|--|-------|
| [3] | 3. Aria, Duetto (Soprano/Basso)
»Wann kommst du, mein Heil«
Violino piccolo; Continuo (Violoncello,
Organo) | 6'32" |
| [4] | 4. Choral (Tenore)
»Zion hört die Wächter singen«
Violino I, II, Viola; Continuo (Violon-
cello, Violone, Organo) | 3'58" |
| [5] | 5. Recitativo (Basso)
»So geh herein zu mir«
Violino I, II, Viola; Continuo (Violon-
cello, Violone, Organo) | 1'37" |
| [6] | 6. Aria, Duetto (Soprano/Basso)
»Mein Freund ist mein, und ich bin sein«
Oboe; Continuo (Violoncello,
Organo) | 6'22" |
| [7] | 7. Choral
»Gloria sei dir gesungen«
Corno, Oboe I, Violino piccolo in octava,
Violino I col Soprano; Oboe II, Violino II
coll'Alto; Taille, Viola col Tenore;
Continuo (Fagotto, Violoncello, Violone,
Organo) col Basso | 1'48" |

Kantate 143 »Lobe den Herrn, meine Seele II« BWV 143

*Kantate am Feste der Beschneidung Christi
(Neujahr) (Festo circumcisionis Christi)*

Text: unbekannt; 1. Psalm 146,1; 3. Psalm 146,5;
5. Psalm 146,10; 2. und 7. Jakob Ebert 1601

Solo: Sopran, Tenor, Baß – Chor
Corno da caccia I, II, III, Timpani; Fagotto;
Streicher; B. c. (Violoncello, Violone, Organo)

- | | | |
|------|--|-------|
| [8] | 1. Chor
»Lobe den Herrn, meine Seele«
Corno da caccia I, II, III, Timpani;
Fagotto; Streicher; Continuo (Violoncel-
lo, Violone, Organo) | 1'17" |
| [9] | 2. Choralbearbeitung (Soprano)
»Du Friedefürst, Herr Jesu Christ«
Violino solo; Continuo (Violoncello,
Organo) | 2'15" |
| [10] | 3. Recitativo (Tenore)
»Wohl dem, des Hilfe der Gott Jakob ist«
Continuo (Violoncello, Organo) | 0'20" |
| [11] | 4. Aria (Tenore)
»Tausendfaches Unglück, Schrecken«
Streicher; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo) | 2'54" |

- | | | |
|------|--|-------|
| [12] | 5. Aria (Basso)
»Der Herr ist König ewiglich«
Corno da caccia I, II, III, Timpani;
Continuo (Fagotto, Violoncello, Violone,
Organo) | 1'45" |
| [13] | 6. Aria (Tenore)
»Jesu, Retter deiner Herde«
Fagotto; Streicher; Continuo (Violon-
cello, Violone, Organo) | 2'20" |
| [14] | 7. Choral
»Gedenk, Herr, jetzt und an dein Amt«
Corno da caccia I, II, III, Timpani;
Fagotto; Streicher; Continuo (Violon-
cello, Violone, Organo) | 2'13" |

Kantate 144 »Nimm, was dein ist, und gehe hin« BWV 144

*Kantate am Sonntag Septuagesimae
(Dominica Septuagesimae)*

Text: unbekannt (Picander?); 1. Matthäus 20,14;
3. Samuel Rodigast 1674; 6. Markgraf Albrecht
von Brandenburg 1547

Solo: Sopran, Alt, Tenor – Chor
Oboe d'amore; Streicher; B. c. (Violoncello,
Violone, Organo)

- | | | | | |
|----|---|-------|---|--------|
| 15 | 1. <i>Chor</i>
»Nimm, was dein ist, und gehe hin«
Streicher; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo) | 2'03" | CD 2
Kantate 145
»Ich lebe, mein Herze, zu
deinem Ergötzen« BWV 145
<i>Kantate am dritten Ostertag (Feria III Paschatos)</i>
Text: 1.–5. Picander III (Jg. 1728/29)
und Vierte Auflage
5. Nikolaus Hermann 1560
Solo: Sopran, Tenor, Baß – Chor
Tromba (Naturtrompete in D); Flauto traverso;
Oboe d'amore I, II; Streicher; B. c. (Fagotto,
Violoncello, Violone, Organo) | 47'40" |
| 16 | 2. <i>Aria (Alto)</i>
»Murre nicht, lieber Christ«
Streicher; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo) | 5'02" | | |
| 17 | 3. <i>Choral</i>
»Was Gott tut, das ist wohlgetan«
Streicher; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo) | 0'48" | | |
| 18 | 4. <i>Recitativo (Tenore)</i>
»Wo die Genügsamkeit regiert«
Continuo (Violoncello, Organo) | 0'55" | | |
| 19 | 5. <i>Aria (Soprano)</i>
»Genügsamkeit ist ein Schatz in diesem Leben«
Oboe d'amore; Continuo (Violoncello,
Organo) | 3'10" | | |
| 20 | 6. <i>Choral</i>
»Was mein Gott will, das g'scheh allzeit«
Streicher; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo) | 1'10" | | |
| | 1. <i>Aria, Duetto (Soprano/Tenore)</i>
»Ich lebe, mein Herze, zu deinem Ergötzen«
Violino Solo; Continuo (Violoncello,
Organo) | 3'40" | | |
| | 2. <i>Recitativo (Tenore)</i>
»Nun fordr, Moses, wie du willst«
Continuo (Violoncello, Organo) | 0'57" | | |
| | 3. <i>Aria (Basso)</i>
»Merke, mein Herze, beständig nur dies«
Tromba; Flauto traverso; Oboe d'amore I,
II; Violino I, II; Continuo (Fagotto,
Violoncello, Violone, Organo) | 3'20" | | |
| | 4. <i>Recitativo (Soprano)</i>
»Mein Jesu lebt«
Continuo (Violoncello, Organo) | 0'48" | | |

- | | | | | |
|----|--|-------|---|-------|
| 5 | 5. <i>Choral</i>
»Drum wir auch billig fröhlich sein«
Zink, Flauto traverso, Oboe d'amore I,
Violino I col Soprano; Oboe d'amore II,
Violino II coll' Alto; Viola col Tenore;
Continuo (Fagotto, Violoncello, Violone,
Organo) col Basso | 0'40" | Kantate 146
»Wir müssen durch viel Trübsal
in das Reich Gottes eingehen«
BWV 146
<i>Kantate am Sonntag Jubilate (Dominica Jubilate)</i>
Text: unbekannt (Picander?); 2. Apostel-
geschichte 14,22 (leicht verändert);
8. ohne Text überliefert | 2'00" |
| 9 | 4. <i>Recitativo (Soprano)</i>
»Ach! wer doch schon im Himmel wär!«
Streicher; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo) | 2'00" | | |
| 10 | 5. <i>Aria (Soprano)</i>
»Ich säe meine Zähren«
Flauto traverso; Oboe d'amore I, II;
Continuo (Fagotto, Violoncello, Organo) | 5'47" | | |
| 11 | 6. <i>Recitativo (Tenore)</i>
»Ich bin bereit«
Continuo (Violoncello, Organo) | 1'05" | | |
| 12 | 7. <i>Aria, Duetto (Tenore/Basso)</i>
»Wie will ich mich freuen, wie will
ich mich laben«
Oboe I, II; Streicher; Continuo (Fagotto,
Violoncello, Violone) | 5'50" | | |
| 13 | 8. <i>Choral</i>
»Denn wer selig dahin fährt«
Flauto traverso, Oboe I, Violino I col
Soprano; Oboe I, Violino II coll'Alto;
Taille, Viola col Tenore; Continuo
(Fagotto, Violoncello, Violone, Organo)
col Basso | 1'00" | | |
| 6 | 1. (<i>Sinfonia</i>)
Oboe I, II, Taille; Streicher; Organo Solo;
Continuo (Fagotto, Violoncello, Violone) | 7'34" | | |
| 7 | 2. <i>Chor, Adagio</i>
»Wir müssen durch viel Trübsal
in das Reich Gottes eingehen«
Streicher; Organo Solo; Continuo
(Violoncello, Violone) | 6'25" | | |
| 8 | 3. <i>Aria (Alto)</i>
»Ich will nach dem Himmel zu«
Organo Solo; Continuo (Violoncello) | 8'08" | | |

Alan Bergius, Solist des Tölzer Knabenchores (140; 145; 146)
Roger Cericius (143), Ansgar Pfeiffer (144), Solisten des Knabenchores Hannover, Sopran
Paul Esswood, Alt · Kurt Equiluz, Tenor
Max van Egmond (143), Thomas Hampson (140; 146), Baß

Kantaten 140, 145 und 146:

Tölzer Knabenchor Leitung · Conductor · Direction: Gerhard Schmidt-Gaden

Concentus musicus Wien

(mit Originalinstrumenten · with original instruments · avec instruments originaux)

Gesamtleitung · Musical Direction · Direction d'ensemble:

Nikolaus Harnoncourt

Kantaten 143 und 144:

Knabenchor Hannover Leitung · Conductor · Direction: Heinz Hennig
Collegium Vocale Leitung · Conductor · Direction: Philippe Herreweghe

Leonhardt-Consort

(mit Originalinstrumenten · with original instruments · avec instruments originaux)

Gesamtleitung · Musical Direction · Direction d'ensemble:

Gustav Leonhardt

DIE MUSIKER · THE MUSICIANS · LES MUSICIENS

Kantaten 140, 145 und 146:

Naturtrompete, Zink: Friedemann Immer – *Flauto traverso:* Leopold Stastny – *Oboen:* Jürg Schaefflein, David Reichenberg (140; 146/1, 8), Sam Kegley (146/7) – *Oboe da caccia:* Marie Wolf – *Oboe d'amore:* Jürg Schaefflein, Marie Wolf – *Taille:* Marie Wolf – *Violine piccolo:* Alice Harnoncourt (140/3, 7) – *Violinen:* Alice Harnoncourt, Peter Schoberwalter, Helmut Mitter, Karl Höffinger, Walter Pfeiffer, Anita Mitterer, Andrea Bischof – *Viola:* Kurt Theiner, Josef de Sordi – *Fagott:* Milan Turković – *Violoncello:* Mark Peters, Nikolaus Harnoncourt (140/2, 3; 145/2, 4; 146/3, 6) – *Violone:* Eduard Hruza – *Orgel:* Herbert Tachezi

Kantaten 143 und 144:

Corno da caccia: Ab Koster, Bob Stoel, Knut Hasselmann (143) – *Pauken:* Nick Woud – *Oboe d'amore:* Ku Ebbinge – *Violinen:* Marie Leonhardt, Lucy van Dael, Alda Stuurup, Antoinette van den Hombergh, Marc Destrubé – *Viola:* Staa Swierstra, Ruth Hesseling – *Fagott:* Frans R. Berkhout – *Violoncello:* Wouter Möller, Lindewij Schijffes (143/1, 4, 5, 6, 7; 144/1, 2, 3, 6) – *Violone:* Anthony Woodrow – *Orgel:* Gustav Leonhardt (143/2, 3; 144/4), Bob van Asperen

DIE INSTRUMENTE · THE INSTRUMENTS · LES INSTRUMENTS

Kantaten 140, 145 und 146:

Naturtrompete in D, Zink: Meinel & Lauber, Geretsried; Kopie von Roland Wilson, 1982 – *Querflöte:* Carl August Grenser, Dresden um 1750 – *Barockobo:* P. Paulhahn, deutsch, um 1720; Vas Dias, London, nach Denner – *Oboe d'amore:* Paul Hailperin, Wien 1975 – *Oboe da caccia:* Paul Hailperin, Wien 1973, nach Johann Heinrich Eichentopf, Leipzig 1724 – *Violine piccolo:* Marian Petz, Wien 1777 – *Violinen:* Jacobus Stainer, Absam 1665; Josef Leidolf, Wien 1709; Ferdinando Alberti, Mailand, um 1750; Jacobus Stainer, Absam, um 1660; Mittenwald 18. Jh.; Vincenzo Ruggieri, Cremona 1699; Mittenwald, 18. Jh. – *Viola:* Tirol, 17. Jh.; Marcellus Hollmayr, Wien, um 1650 – *Fagott:* M. Deper, Wien, um 1720 – *Violoncello:* Andrea Castagneri, Paris 1744 – *Violone:* Antony Stefan Posch, Wien 1729 – *Truhensorgel:* Jürgen Ahrend, Loga bei Leer 1972

Kantaten 143 und 144:

Corno da caccia: Österreichisches Naturhorn, 18. Jh.; Kopie Alexander, Mainz; Deutsches Naturhorn, Ende des 18. Jh. – *Pauken:* Ende des 19. Jh. – *Oboe d'amore:* Kopie nach J. H. Eichentopf, um 1723 – *Violinen:* Jacobus Stainer, Absam 1676; Iannarius Gagliano, Neapel 1732; Domenico Montagnana, Venedig 1739; J. B. Lefèvre, Amsterdam 1765; Georg Klotz, Mittenwald 1791 – *Violen:* Paulus Castello, Genua 1776; Aegidius Klotz, Mittenwald 1760 – *Fagott:* Kopie nach Caleb Gedney, London 1745 – *Violoncelli:* Vincenzo Ruggiero, Cremona; Girolama Amati, um 1700 – *Violone:* Gisberti, Parma 1982 – *Orgel:* Truhensorgel von Jürgen Ahrend, Loga bei Leer

Werkerläuterungen

von Gerhard Schuhmacher

Für diese Folge des Kantatenwerks hat sich eine kontrastreiche Zusammenstellung ergeben: »Wachet auf, ruft uns die Stimme«, eines der besonders umfangreichen und bekannten Werke steht der knappen und in mancher Hinsicht noch ungeklärten Kantate BWV 143 gegenüber; Überlieferungsprobleme betreffen auch die Kantate 145. BWV 141 (»Das ist ja gewißlich wahr«) und BWV 142 (»Uns ist ein Kind geboren«) bleiben unberücksichtigt, da sie nach heutigen Erkenntnissen nicht von Bach stammen: Der Komponist von BWV 141 ist Telemann, der von BWV 142 konnte bisher nicht ermittelt werden.

»Wachet auf, ruft uns die Stimme« (BWV 140), nach dem Lied von Philipp Nicolai, ist für den 27. Sonntag nach Trinitatis entstanden, der im Kirchenjahr nur vorkommt, wenn Ostern vor dem 27. März liegt. Während Bachs Leipziger Zeit galt dies für den 25. November 1731, für den die Kantate entstand, und dann noch einmal 1742. Das Lied mit seinen drei langen Strophen und der weitausholenden Melodik sowie die Idee der Jesusminne — die Seele des Gläubigen ist die Braut Jesu — veranlaßten Bach zu einer ungewöhnlich großen Anlage, in der die drei Liedstrophen Anfang, Mitte und Schluß bilden; dazwischen stehen je ein Rezitativ- und Duett-(Aria-)Paar, für die der unbekannte Textdichter zahlreiche Bibelzitate herangezogen hat, vor allem aus dem Hohelied Salomonis. Der große Eingangschor mit Oboen und Streichern ist durch die zeilenweise choralvorspielartige Gliederung des Textes und der Zwischenstücke sieben- und achtheilig und entspricht damit formal der Siebenteiligkeit der Kantate. Das zwölfmalige Klopfen (Punktierungen) in den ersten vier Takten und die Wiederholungen symbolisieren vielleicht die Mitternachtsglocke. Die übrigen Stimmen des Chores sowie die Motive des Orchesters sind aus der Liedmelodie entwickelt. Nach dem Rezitativ (Nr. 2), »Er kommt, der Bräutigam kommt« folgt im Duett (Nr. 3) Jesus als Bräutigam der See-

le, die als eine der »klugen Jungfrauen« erscheint. Die um eine Terz höher gestimmte Violino piccolo verleiht dem Duett besonderen Reiz. Das Accompagnato-Rezitativ (Nr. 5) zeigt Jesus als den Bräutigam, der seine Braut zu sich nimmt. Ungewöhnliche Harmonik bereitet das zweite Duett vor, in dem himmlische und irdische Liebe verschmelzen. Wie Nr. 3 ist es eines der schönsten Liebesduette überhaupt, hier beinahe innig und dabei tänzerisch gelöst, in Nr. 3 sehnsuchtsvoll und mystisch. Zwischen dem großen Eingangschor und dem Schlußchoral, in dem die Violino piccolo dem »Geistlich Brautlied« (so Philipp Nicolais Überschrift) Glanz gibt, steht in der Mitte ein Choralkonzert in Triobesetzung. Die Streicher musizieren unisono mit dem Generalbaß einen Instrumentalsatz, in den die Choralstrophe zeilenweise eingefügt ist. Bach hat diesen Satz für Orgel übertragen (BWV 645) und an die Spitze der Schübler-Choräle gestellt. Die Geschlossenheit des Werks gründet in der formalen Anlage sowie in der Ableitung der wichtigsten Motive aus der Liedmelodie.

Für »Lobe den Herrn, meine Seele« (BWV 143) sind Anlaß, Entstehung und Aufführung zu Bachs Lebzeiten noch weitgehend ungeklärt. Annahmen von Spitta und Schering, das Werk sei am Neujahrstag 1735 aufgeführt worden, steht der Nachweis für die Aufführung der vierten Kantate des Weihnachtsoratoriums an diesem Tag entgegen. Die knappe Anlage des Werks enthält stilistische Beziehungen zur Motette (Nr. 1, 7), zur älteren Arie (Nr. 4, 5) und zum geistlichen Konzert (Nr. 2, 4). Auffällig sind die drei Hörner, die Bach (in Nr. 5 zusammen mit Pauken) verwendet. Stilistisch dürfte das Werk zwischen der Mühlhausener Ratswahlkantate BWV 71 (1708) und dem Stilwandel in den Kantaten (1714) liegen. Wegen der Verwendung der Hörner ist die Entstehung in zeitlicher Nähe zur Jagdkantate BWV 208 (1713) wahrscheinlich. Sonst verwendet Bach für die Königsherrschaft Jesu den dreistimmigen Trompetensatz mit Pauken als Symbol, entsprechend der Privilegierung der Trompeten für Herrscher. Die Gestaltung des Continuos sowie diese frühe Verwendung der Hörner sprechen deutlich für Bach als Urheber des Werks.

»Nimm, was dein ist, und gehe hin« (BWV 144) entstand für den 6. Februar 1724 und ist von introvertiertem Charakter. Der Eingangsschor ist eine strenge Fuge, wobei das Thema zum Text »Nimm, was dein ist, und gehe hin« in breiten Werten erklingt, kontrapunktiert durch das sequenzierende »gehe hin«, das weiter ausgestaltet wird. Die Alt-Arie »Murre nicht, lieber Christ« symbolisiert das Murren in jeweils tiefer Lage, wobei die Negation des Textes übergangen wird. Auch bei den kontrapunktischen Veränderungen im Verlauf der Arie erklingen »Murre nicht« stets tief, »lieber Christ« hoch (hell). Nach der schlichten Choralstrophe »Was Gott tut, das ist wohlgetan« und dem vorbereitenden Rezitativ ist die große Sopranarie mit Oboe d'amore und Continuo der Ort, an dem Bach in weitausschwingenden Linien und Koloraturen Glaubensgewißheit ausmusizieren kann: »Genügsamkeit ist ein Schatz in diesem Leben«. Der scheinbare Widerspruch wird in der Musik aufgehoben, denn die »genügsame« Besetzung kann sich reich entfalten. An die Stelle des erwarteten Da-Capo ist eine freie Wiederholung mit Variationscharakter getreten: Variation ist reicher als mechanische Wiederholung.

»Ich lebe, mein Herze, zu deinem Ergötzen« (BWV 145) ist, wie BWV 143, nur durch eine Abschrift aus dem 19. Jahrhundert erhalten, die noch einen Eingangsschor von Telemann sowie einen wahrscheinlich von Bach stammenden Choral enthält; die Funktion dieser Sätze ist unbekannt. Der Text der Sätze 1—5 erschien in Picanders Kantatenjahrgang von 1728/29, und so könnte das Werk für den dritten Ostertag 1729 (19. April) komponiert worden sein. Der Dialog zwischen dem Auferstandenen und dem Menschen zu Beginn symbolisiert im Siegescharakter der Melodik das Fest, die Solovioline Jesus als Menschen, der hier erkannt wird. Das folgende Secco-Rezitativ bereitet mit dem Arioso-Schluß die folgende Baßarie vor. Trompete sowie durch Oboen verstärkte Violinen bilden mit dem Generalbaß den Orchesterpart für die Triumph- und Zuversichtsarie. Virtuosität und Klangfülle überhöhen den Siegescharakter des Anfangs-Duets, dem Chor bleibt noch der schlichte Schlußchoral.

»Wir müssen durch viel Trübsal« (BWV 146) für Sonntag Jubilate entstand vermutlich zum 12. Mai 1726. Der erste Satz des Cembalokonzerts d-moll BWV 1052, hier mit der Orgel als Soloinstrument — Bachs Sohn Wilhelm Friedemann kam damals als Solist in Frage —, ist eine ungewöhnlich lange Sinfonia. Das Orchester ist gegenüber dem Konzert durch Holzbläser verstärkt, die Solostimme aus Gründen des Umfangs eine Oktave tiefer als der Cembalopart. Für den Chor »Wir müssen durch viel Trübsal« bildet der zweite Satz des Konzerts (vom Solocinsatz an) mit solistischer Orgel den instrumentalen Rahmen, in den hinein Bach unter partieller Verwendung des Konzertsatzes einen neuen Chorsatz komponiert hat. Der Gegensatz Traurigkeit — Freude, die Sehnsucht des Christen nach dem Tod und der Vereinigung mit Gott durchzieht textlich und musikalisch das ganze Werk. Die Alt-Arie »Ich will nach dem Himmel zu« wendet sich im Ausdruck mystischer Begeisterung vom »schnöden Sodom« ab, und auch das nachfolgende, von Streichern begleitete Sopran-Rezitativ schwört der »bösen Welt« ab und deutet mit ariosen Figuren die Worte »Himmel« und »Weinen« aus. Ein Kleinod Bachscher Kunst, durch geringfügige Veränderungen in Thematik und Figurik die Idee des Textes musikalisch zu versinnbildlichen, ist die Sopran-Arie mit Flöte, zwei Oboi d'amore und Continuo. Die Figur des Streuens (Säen) wird zu der Herrlichkeit, die der »Zähren« in »Herzeleid« umgedeutet. So steht dem »Ich säe meine Zähren mit bangem Herzen« das »Jedoch mein Herzeleid wird mir die Herrlichkeit der seligen Ernte gebären« als im Sinne der Kantate verwandtes Glied gegenüber. Nach einem kurzen Rezitativ des Tenors folgt das tänzerisch bewegte, geradezu weltliche Duett »Wie will ich mich freuen«. In der Kantate, die nur in späteren Abschriften überliefert ist, fehlt der Text des Schlußchorals. Aus den damaligen Sonntagsliedern zur Melodie »Werde munter, mein Gemüte« hat die Forschung u. a. die hier gewählte Strophe »Denn wer selig dahin fährt« vorgeschlagen.

Bemerkungen zur Aufführung

von Nikolaus Harnoncourt

Bei der Kantate 140 stehen Instrumentationsfragen im Vordergrund. Wir haben »cor-no« als Abkürzung für »cornetto« verstanden, und den Part auf einem Zink musizieren lassen. In einem früheren Beiheft (Vol. 14) wurde auf die Problematik der Bach'schen Benennungen von Blasinstrumenten hingewiesen. Als 3. Oboe, hier Taille genannt — was bei Bach lediglich eine Tenoroboe in f bezeichnet — verwendeten wir eine Oboe da caccia (eine besondere Art der Tenoroboe). Die Stimme für Violino piccolo — eine um eine Terz höher gestimmte kleinere Geige mit besonderem Timbre — enthält den 1. Satz (Eingangschor), die Aria 3 (als eigentliche Soloarie), das Recitativo 5 und den Schlußchoral. Als einziges Streicherstück ist der Choral Nr. 4 nicht in dieser Stimme enthalten, hier spielen ohnedies alle Violinen und Bratschen im Einklang, so daß der Komponist auf die kleine Geige, die ja die tieferen Töne nicht hat, verzichten kann. Bei den Nr. 1 und 4 verstärkt die Piccologeige lediglich die ersten Geigen; bei der sehr kleinen Streicherbesetzung konnte Bach auf diesen Musiker wohl nicht verzichten. Der besondere Klang der kleinen Geige wird nur in der Soloarie Nr. 3 und im Schlußchoral, in dem die Geige eine Oktave höher spielt, verlangt. — Im Eingangschor wurde die Artikulation der Instrumente nahezu vollständig, in der Aria 3, im Choral 4 und in der Arie 6 weitgehend ergänzt.

Die Kantate 145 ist leider nur in einer Abschrift erhalten, die ca. hundert Jahre nach der Komposition entstanden ist. Da die Kantate eher kurz ist und mit einer solistisch begleiteten Arie beginnt, vermutet Dr. Dürr, daß Bach ursprünglich einen Konzertsatz oder eine Einleitungssinfonia am Anfang musizieren ließ. — In der genannten Abschrift stehen vor der Kantate ein einfacher Choral Bachs und ein Chor von Telemann. Da diese Sätze ursprünglich nicht zu dieser Kantate gehören, werden sie hier nicht aufgeführt.

Im Duetto/Aria Nr. 1 wurde die Artikulation von Baß und Sologeige ergänzt, in der Aria 3 fast vollständig hinzugefügt. Sehr ungewöhnlich ist die Besetzung eines derart reich instrumentierten Satzes ohne Viola! Da man davon ausgehen muß, daß der Trompeter beim abschließenden Choral die Melodie mitspielte, diese aber auf einer Naturtrompete nicht ausführbar ist, spielte er sie hier auf einem Zink.

Die ersten beiden Sätze der Kantate 146 hat Bach aus seinem d-moll-Cembalokonzert geformt, das wohl seinerseits auf ein verloren gegangenes Violinkonzert zurückgeht. Obwohl es kein Autograph dieser Kantate gibt, glauben wir an die sehr deutlich unterschiedliche Artikulation zwischen Oboen und Violinen und gelegentlich auch zwischen den verschiedenen Streicherstimmen (etwa Takt 21). Einige Tonwiederholungen der Cellostimme (etwa Takt 29 ff.) verstehen wir als Bogenvibrato. Fagott und Kontrabaß haben wir an einigen Stellen mit der Continuo-»Hand« der Orgel spielen lassen. Die Artikulation der gesamten Kantate wurde weitgehend ergänzt oder präzisiert. Die letzte Orgel-Kadenz (Takte 166—172) wurde nicht der des Cembalokonzertes angeglichen, sondern bei der Aufnahme frei improvisiert. Die Arie Nr. 3 ist offenbar als Orgelsolo und nicht als Violinsolo gemeint; hier haben wir uns für die jeweils glaubwürdigste Version (»as' in Takt 35; eine andere Stimmführung in den Takten 60/61) entschieden.

Introduction

by Gerhard Schuhammer

This cantata series is rich in contrasts: The unusually extensive and familiar »Wachet auf, ruft uns die Stimme« is juxtaposed with the brief BWV 143, which is still in many respects conjectural; there are also problems concerning the manner in which BWV 145 has been handed down to us. BWV 141 (»Das ist je gewißlich wahr«) and BWV 142 (»Uns ist ein Kind geboren«) are not included, since contemporary research has proved them not to be by Bach; BWV 141 was written by Telemann, and the composer of BWV 142 has not yet been ascertained.

»Wachet auf, ruft uns die Stimme« (BWV 140), based on a hymn by Philipp Nicolai, was written for the 27th Sunday after Trinity, which only occurs in the liturgical year if Easter falls before the 27th March. During the time that Bach spent at Leipzig this Sunday fell on 25th November 1731 (for which the cantata was composed) and occurred again in 1742. The hymn's three long stanzas and expansive melodic line, and also the concept of Jesus' love, with the faithful soul as his bride, inspired Bach to an exceptionally grand design. The three stanzas constitute the beginning, middle and end, interspersed by two recitatives and two duets (called »arias«) for which an anonymous librettist made extensive use of bible quotations, particularly from the Song of Songs. In the great opening chorus, accompanied by oboes and strings, the lines of text and the orchestral interludes are arranged, somewhat in the manner of a chorale prelude, into seven sections, corresponding to the seven movements of the whole cantata. The twelve knocks (dotted notes) in the first four bars, repeated several times, probably symbolise the midnight bell. The other choral parts and the motivic work in the orchestra have been evolved from the hymn tune. The recitative (No. 2) »Er kommt, der Bräut'gam kommt!« is followed by a duet (No. 3) in which Jesus appears as the bridegroom of the soul, represented as one of the »wise virgins«. The violino piccolo, tuned a third higher,

endows this duet with special brilliance. The accompanied recitative (No. 5) describes the bridegroom, Jesus, taking his bride unto himself. Unusual harmonies introduce the second duet in which heavenly and earthly love merge into one. Like No. 3 it is one of the most beautiful love duets ever written, almost ardent yet relaxed and dancelike, while No. 3 is yearning and mystical. Equidistant between the great opening chorus and the final chorale, where the violino piccolo imparts splendour to this »sacred bridal song« (Philipp Nicolai's title), there is a three-part chorale concerto (No. 4). The unison strings and the continuo bass play an instrumental piece into which the hymn stanza is interwoven line by line. Bach transposed this movement for the organ (BWV 645) and placed it at the beginning of the Schübler Chorales. The unity of the work is based on the way in which its form is conceived, and also on the fact that its most important motifs are derived from the hymn tune.

The occasion and date of composition and whether it was performed during Bach's lifetime of »Lobe den Herrn, meine Seele« (BWV 143) are still not at all clear. The claim by Spitta and Schering that it was performed on New Year's Day 1735 is contradicted by evidence that the fourth cantata of the Christmas Oratorio was sung on that occasion. In its conciseness the cantata is related stylistically to the motet (Nos. 1 and 7), to the older aria (Nos. 4 and 5) and to the sacred concerto (Nos. 2 and 4). A striking feature are the three horns, to which he added timpani in the fifth movement. Judging by the style this work probably falls between BWV 71, the cantata written for the occasion of the election of a new town council in Mühlhausen (1708) and the change in the style of his cantatas in 1714; since it is scored for horns the date of composition is probably close to that of the Hunting Cantata BWV 208 (1713). On all other occasions Bach symbolised the reign of Jesus the King by three trumpet parts and timpani, trumpets being the privilege of rulers. The continuo writing and this early use of horns are strong arguments in favour of Bach's authorship.

»Nimm, was dein ist, und gehe hin« (BWV 144), written for 6th February 1724, is introverted in character. The opening chorus is a strict fugue, in which the subject is sung in large note values to the words of the title (»Take what is thine and go hence«), the last words (»gehe hin«) being treated as a sequential counterpoint and further elaborated. In the alto aria »Murre nicht, lieber Christ« (»Do not complain, dear Christian«) the complaints are depicted by the use of the low register, thereby disregarding the negation implicit in the text. This is maintained throughout the contrapuntal variations of the aria: »Murre nicht« is always set in low notes, »lieber Christ« in high notes. After a simple chorale verse »Was Gott tut, das ist wohlgetan« and a preparatory recitative, the great soprano aria with oboe d'amore and continuo »Genügsamkeit ist ein Schatz in diesem Leben« (»Moderation is a treasure in this life«), full of expansive gestures and coloratura, provides the opportunity for Bach to give free reign to his certain faith. The seeming contradiction is cancelled out by the music: although the scoring is »moderate«, there is ample scope for development. In place of the customary da capo there is a freely varied repetition, variations providing a richer style than a mere mechanical reprise.

»Ich lebe, mein Herze, zu deinem Ergötzen« (BWV 145) is, like BWV 143, only preserved in a copy dating from the 19th century, which also contains an opening chorus by Telemann and a chorale that is probably by Bach himself; the purpose of these movements is not known. The texts of movements one to five appeared in Picander's annual cycle of cantatas for 1728/29, which makes it appear that the work could have been composed for Easter Tuesday 1729 (19th April). The opening dialogue between the risen Christ and Man symbolises the feast with its triumphant melody, Jesus the Son of Man being recognised in the solo violin. In the following secco recitative the concluding arioso introduces a bass aria of triumph and confidence depicted by an orchestra consisting of a trumpet, oboes playing with the violins, and continuo. The virtuoso style and rich sonority of this aria exceed the victorious character of the opening duet. The choir has the last word with the simple final chorale.

»Wir müssen durch viel Trübsal« (BWV 146) for Jubilate Sunday was probably written for 12th May 1726. The first movement of the Harpsichord Concerto in D minor, BWV 1052, here with the organ as solo instrument — Bach's son Wilhelm Friedemann was one possible soloist — is an unusually long sinfonia. The orchestra used in the concerto is reinforced for the cantata with woodwind, and the solo part is set an octave lower than the harpsichord part on account of the range. For the chorus »Wir müssen durch viel Trübsal«, the second movement of the concerto (from the solo entry onwards) with the solo organ forms the instrumental framework, into which Bach composed a new choral movement, making partial use of the concerto movement. The joy-sadness antithesis, the Christian's yearning for death and union with God permeates the entire work, both textually and musically. The alto aria »Ich will nach dem Himmel zu« turns its back on »iniquitous Sodom« in an expression of mystical rapture, and the soprano recitative with string accompaniment that follows also renounces the »evil world« and interprets the words »heaven« and »weep« with arioso figures. The soprano aria with flute, two oboes d'amore and continuo is a beautiful example of Bach's gift for representing the idea of the text in music by means of minor thematic and figural changes. The figure of scattering (sowing) is 'reinterpreted' as glory, that of tears becomes sorrow. Thus »Ich säe meine Zähren mit bangem Herzen« (I scatter my tears with a woeful heart) is contrasted with »Jedoch mein Herzeleid wird mir die Herrlichkeit der seligen Ernte gebären« (Yet my sorrow will bear me the glory of the blessed harvest) as a link related in the sense of the cantata. A short tenor recitative is followed by the duet »Wie will ich mich freuen«, which seems almost secular, with its animated dance movement. The cantata BWV 146, which is only preserved in later copies, lacks the text of the final chorale. The verse »Denn wer selig dahin fährt« chosen for this recording is one of those suggested by researchers from contemporary hymns to the melody »Werde munter, mein Gemüte«.

Translation: Clive R. Williams

Notes on the performance

by Nikolaus Harnoncourt

In *Cantata No. 140* the main problem concerns the choice of instruments. We have taken »corno« to be an abbreviation of »cornetto« and played the part on a cornett. The difficulties attending the nomenclature of Bach's instruments has already been touched upon in an earlier booklet (Vol. 14). For the third oboe, here referred to as a »taille«, which is to be understood simply as a tenor oboe in F, we have used an oboe da caccia (a special kind of tenor oboe). The part of the violino piccolo — a small violin tuned a third higher, with a special timbre — is written out for the first movement (the opening chorus), *Aria No. 3* (where it takes the solo part), *Recitative No. 5* and the final chorale. The only movement for strings not be found in the violino piccolo part is the *Chorale No. 4*, but here the violins and violas play in unison, so that Bach felt able to dispense with the smaller instrument which, in any case, cannot play the lowest notes. In the first and fourth movement the violino piccolo merely reinforces the first violins; probably Bach could not spare the player, given the small number of string players at his disposal. The special timbre of the violino piccolo is only called for in the solo *Aria No. 3* and in the final chorale, where it plays an octave higher than written. — The articulation of the instruments was filled in almost in its entirety in the opening chorus, and substantially in *Aria No. 3*, *Chorale No. 4* and *Aria No. 6*.

Cantata No. 145 unfortunately exists only in a copy made some hundred years after its composition. Since the work is fairly short and opens with an aria accompanied by a solo instrument, Dr. Dürr assumes that Bach originally used a concerto movement or introductory *sinfonia* for performance at the beginning. — In the copy mentioned above, the cantata proper is preceded by a simple four-part chorale by Bach and a chorus by Telemann. As these did not belong to the original work, they are omitted in this recording.

In the *Duetto/Aria No. 1* the articulation of the continuo bass and the solo violin had to be supplemented, and it also had to be almost entirely filled in for *Aria No. 3*. An unusual feature in this otherwise richly orchestrated movement is the absence of violas. Presumably the trumpeter played the tune in the final chorale; since this cannot be executed on a natural trumpet, in this recording it is played on a cornett.

The first two movements of *Cantata No. 146* are transcriptions of Bach's harpsichord concerto in D minor, which in turn probably derives from a lost violin concerto. Although no autograph of the work exists, we quite accept that the articulation should differ very substantially between oboes and violins, and occasionally between the string parts (e.g. in bar 21). Some repeated notes in the cello part (e.g. in bar 29 ff.) we understand to represent a bow vibrato. In some places the bassoon and double bass join in the organ part which provides the continuo element. The final organ cadenza (bars 166—172) was not performed in the same way as that of the harpsichord concerto but freely improvised. Obviously *Aria No. 3* is intended as an organ solo rather than as a violin solo; here we opted, when in doubt, for the most likely version (A flat in bar 35; different part-writing in bars 60/61).

Introduction

par Gerhard Schuhmacher

Ce coffret de la série «Das Kantatenwerk» a donné lieu à un programme contrasté, puisqu'il réunit «Wachet auf, ruft uns die Stimme», une des œuvres particulièrement étendues et connues, et la cantate BWV 143, œuvre concise et à maints égards encore non éclaircie; des problèmes sont également attachés à la transmission de la cantate 145. Les cantates BWV 141 («Das ist gewißlich wahr») et BWV 142 («Uns ist ein Kind geboren») ne sont pas prises en considération, étant donné qu'aux termes de recherches récentes elles n'émanent pas de Bach, le compositeur de la première d'entre elles étant Telemann, celui de la seconde n'ayant jusqu'ici pas encore pu être identifié.

La cantate «Wachet auf, ruft uns die Stimme» (BWV 140), d'après le cantique de Philipp Nicolai, a été écrite pour le vingt-septième dimanche après la Trinité, qui ne se présente dans l'année liturgique que dans le cas où Pâques tombe avant le 27 mars. Durant la période d'activité de Bach à Leipzig, cela valut pour le 25 novembre 1731, jour auquel la cantate était destinée, et ce fut encore une fois le cas en l'année 1742. Le cantique avec ses trois longues strophes et son ample mélodie ainsi que l'idée de l'amour de Jésus présenté sous forme de poésie courtoise — l'âme du croyant est la fiancée de Jésus — incitèrent Bach à une œuvre de dimensions inhabituelles, dont les trois strophes du cantique forment le commencement, le milieu et la fin; entre ces strophes figurent deux diptyques (récitatif et air en duo), pour lesquels l'auteur des paroles, resté anonyme, a recouru à de nombreuses citations de la Bible, provenant notamment du Cantique des cantiques. Le grand chœur d'entrée, avec hautbois et cordes, revêt une division en sept parties du fait que le texte et les interludes soient exposés verset par verset à la manière du prélude de choral; il correspond par cela, du point de vue formel, à la division en sept parties qui est celle de la cantate. Les coups frappés douze fois (notes pointées) et, dans les quatre premières mesures, les répétitions de notes symbolisent (peut-être) la

cloche de minuit. Les autres voix du chœur ainsi que les motifs joués à l'orchestre sont tirés de la mélodie du cantique. Après le récitatif (n° 2) «Er kommt, der Bräutigam kommt», le duo (n° 3) présente Jésus comme fiancé de l'âme, qui, elle, s'avère être l'une des «Vierges Sages». Le violino piccolo, accordé une tierce plus haut, confère au duo un éclat particulier. Le récitatif accompagné (n° 5) montre Jésus comme le fiancé en train d'accueillir sa fiancée. Un traitement harmonique inhabituel prépare au second duo, dans lequel se fondent amour céleste et amour terrestre. Comme le n° 3, c'est un des plus beaux duos d'amour qui soient, atteignant presque ici à la ferveur tout en respirant une atmosphère dansante pleine de détente, langoureux et mystique dans le n° 3. Entre le grand chœur d'ouverture et le choral final, où le violono piccolo donne de l'éclat au «cantique nuptial spirituel» (c'est le titre que lui octroie Philipp Nicolai), figure, au milieu, un concerto choral dans une distribution en trio. Les cordes jouent à l'unisson avec la basse continue un morceau instrumental dans lequel la strophe chorale est insérée verset par verset. Bach a transcrit ce mouvement pour orgue (BWV 645) et l'a placé en tête des «Chorals de Schübler». L'homogénéité de l'œuvre tient à la disposition formelle ainsi qu'au fait que les motifs les plus importants soient dérivés de la mélodie du cantique.

Dans le cas de «Lobe den Herrn, meine Seele» (BWV 143), les circonstances ayant donné naissance à la composition de l'œuvre, sa genèse, son exécution du vivant de Bach sont autant de points qui restent dans une large mesure non éclaircis. Aux hypothèses, émises par Spitta et Schering, selon lesquelles l'œuvre aurait été jouée le jour de l'an 1735 s'oppose l'exécution, prouvée, de la quatrième cantate de l'Oratorio de Noël ce jour-là. Par sa concision de structure, l'œuvre renferme des références stylistiques au motet (n° 1, 7), à l'air de style plus ancien (n° 4, 5) et au concert spirituel (n° 2, 4). Frappants y sont cependant les trois cors que Bach utilise (conjointement aux timbales dans le n° 5). Du point de vue stylistique, l'œuvre devrait se situer entre la cantate BWV 71 (1708), pour l'élection du conseil municipal de Mühlhausen, et les cantates de 1714, dans lesquelles s'opère un changement de style; étant donné que Bach y utilise les cors l'œuvre a vrai-

semblablement vu le jour vers l'époque de la Cantate de chasse BWV 208 (1713). Ailleurs, Bach se sert, pour exprimer la royauté de Jésus, de l'écriture de trompette à trois voix avec timbales, conformément à l'emploi privilégié des trompettes pour symboliser les souverains. La configuration du continuo ainsi que cette utilisation précoce des cors parlent nettement en faveur de la paternité musicale de Bach dans le cas de cette œuvre. Composée pour le 6 février 1724, la cantate «Nimm, was dein ist, und gehe hin» (BWV 144) est d'un caractère introverti. Le chœur d'entrée est une fugue stricte, le thème sur les paroles «Nimm, was dein ist, und gehe hin» s'y faisant entendre en valeurs de notes longues, et ayant pour contrepoint le «gehe hin» qui se poursuit en séquences et continue à faire l'objet de façonnement musical. L'air d'alto «Murre nicht, lieber Christ» symbolise le murmure dans un registre toujours grave, passant ainsi sur la négation que contient le texte. Même dans les modifications contrapuntiques qui se produisent dans le courant de l'air, les paroles «Murre nicht» sont constamment entendues dans le grave, alors que les mots «lieber Christ» sont déclamés dans l'aigu, ce qui leur confère de la clarté. Après la sobre strophe chorale «Was Gott tut, das ist wohlgetan» et le récitatif préparant au grand air de soprano avec oboe d'amore et continuo, cet air est le lieu où Bach peut exploiter à fond musicalement, en lignes élancées et en amples vocalises, la certitude de la foi : «Genügsamkeit ist ein Schatz in diesem Leben» («En cette vie, la modération est un trésor»). L'apparente contradiction est abolie dans la musique, car la distribution «modérée» trouve à s'y épanouir richement. A la place du Da Capo attendu est survenue une répétition libre ayant un caractère de variation : la variation est plus riche que la répétition mécanique.

Comme la cantate BWV 143, «Ich lebe, mein Herze, zu deinem Ergötzen» (BWV 145) ne s'est conservée que dans une copie qui date du dix-neuvième siècle et contient en outre un chœur d'entrée de Telemann ainsi qu'un choral émanant vraisemblablement de Bach ; on ignore la fonction de ces morceaux. Le texte des mouvements 1 à 5 parut dans le cycle de cantates de Picander pour l'année liturgique 1728/29 ; l'œuvre pourrait donc avoir été composée pour le troisième jour de Pâques (19 avril) de l'année 1729. Le dialo-

gue figurant au début entre le Christ ressuscité et l'être humain symbolise, par le caractère victorieux du traitement mélodique, la fête, le violon solo Jésus en tant qu'homme et ici reconnu comme tel. Le récitatif secco qui y succède prépare, avec la fin de l'arioso, à l'air de basse suivant. Trompettes ainsi que violons renforcés de hautbois forment avec la basse continue la partie orchestrale de cet air de victoire et de ferme assurance. Virtuosité et plénitude sonore rehaussent le caractère de triomphe du duo initial, se tout simple choral final restant encore réservé au chœur.

«Wir müssen durch viel Trübsal» (BWV 146), pour le troisième dimanche après Pâques (Jubilate), fut probablement écrit le 12 mai 1726. Le premier mouvement du concerto pour clavecin en ré mineur BWV 1052, ici avec l'orgue comme instrument soliste — le fils, Wilhelm Friedemann Bach, en fut probablement l'interprète —, tient lieu de sinfonia inhabituellement longue. Par rapport au concerto, l'orchestre est renforcé par des bois. La partie soliste, pour des raisons de portée, est jouée à l'octave inférieure par rapport au clavecin. Pour le chœur «Wir müssen durch viel Trübsal», le deuxième mouvement du concerto (à partir de l'entrée du soliste) constitue, avec l'orgue en soliste, le cadre instrumental dans lequel Bach composa, utilisant partiellement le mouvement concertant, une nouvelle partie chorale. L'opposition de tristesse et de joie, le désir du chrétien vers la mort et la réunion avec Dieu, traverse textuellement et musicalement l'œuvre. L'air d'alto «Ich will nach dem Himmel zu», se détourne avec une expression d'enthousiasme mystique de la «ville Sodome» et le récitatif suivant, accompagné de violons, abjure ce «monde mauvais» et indique par des figures arioso, les mots «ciel» et «pleurer». Un bijou dans l'art de Bach de symboliser l'idée du texte musicalement, par de légères retouches des thème et figure, est présenté dans l'air de soprano avec flûte, deux hautbois d'amour et continuo : «répandre» (semer) est figuré comme «splendeur», les «pleurs» deviennent «tourments», et ainsi «Ich säe meine Zähren mit bangem Herzen» (Je répands mes pleurs d'un cœur angoissé) est opposé, comme chaînon apparenté au sens de la cantate, à «Jedoch mein Herzeleid wird mir die Herrlichkeit der seligen Ernte gebären». (Mais de mon tourment naîtra la splendeur de la moisson céleste). Après un

court récitatif du ténor suit le mouvement et presque profane «Wie will ich mich freuen». Dans la cantate, transmise que par des copies postérieures, manque le texte du chœur final. Partant de chants dominicaux contemporains sur l'air de «Werde munter, mein Gemüte» (Réjouis-toi mon âme), les chercheurs proposent entre-autres la strophe ici choisie, «Denn wer selig dahin fährt».

Traduction: Serge Etringer

Remarques sur l'exécution

par Nikolaus Harnoncourt

Dans la *Cantata* 140, les problèmes d'instrumentations priment les autres. Nous avons compris «cornos» comme diminutif de «cornetto» et fait jouer cette partie par un cornet à bouquin. Dans une plaquette antérieure (celle accompagnant le volume 14), on a signalé les problèmes soulevés par les dénominations utilisées par Bach pour les instruments à vent. Comme 3^{ème} hautbois, ici nommé taille — ce qui chez Bach désigne tout simplement un hautbois ténor en fa — nous avons recouru à un oboe da caccia (type particulier de hautbois ténor). La voix de violono piccolo — violon de plus petites dimensions, accordé une tierce plus haut et doté d'un timbre spécial — se rencontre dans les mouvements 1 (chœur d'entrée), 3 (air constituant véritablement air solo), 5 (récitatif) et dans le choral final. Seul morceau pour cordes, le choral n° 4 n'est pas contenu dans cette partie, mais ici tous les violons et altos jouent de toute façon à l'unisson, si bien que la compositeur peut renoncer au piccolo, qui ne dispose pas des sons plus graves. Dans les nos 1 et 4, le violon piccolo ne fait que renforcer les premiers violons; étant donné la distribution de cordes fort restreinte, Bach ne pouvait certainement pas renoncer à ce musicien. La sonorité particulière du petit violon n'est requise que dans l'air solo n° 3 et dans le choral final, où le violon joue une octave plus haut. — L'articulation des instruments a été complétée presque entièrement dans l'air 3, en grande partie dans le choral 4 et dans l'air 6.

La *Cantate* BWV 145 n'est malheureusement parvenue jusqu'à nous que dans une copie effectuée une centaine d'années après la composition de l'œuvre. La cantate étant plutôt courte et commençant sur un air accompagné par un instrument soliste, le Docteur Dürr présume qu'à l'origine Bach fit jouer en guise d'entrée en matière un mouvement concertant ou une sinfonia introductive. — Dans la copie mentionnée figurent avant la cantate un tout simple choral de Bach et un chœur de Telemann. Ces mouvements n'ayant pas appartenu initialement à la cantate, il n'en a pas été tenu compte dans le présent enregistrement.

L'articulation de la basse et du violon solo a été complétée dans le duetto/air n° 1, presque ajoutée en entier dans l'air n° 3. La distribution d'un mouvement aussi richement instrumenté sans alto est quelque chose de fort inhabituel! Comme on doit partir du fait que le trompettiste jouait lui aussi la mélodie dans le choral final, mais que celle-ci n'est pas possible à exécuter sur la trompette naturelle, il l'a jouée ici au cornet à bouquin.

C'est à partir de son concerto de clavecin en ré mineur, remontant sûrement lui-même à un concerto pour violon perdu, que Bach a façonné les deux premiers mouvements de la *Cantate* 146. Bien qu'il n'existe pas d'autographe de cette cantate, nous croyons à l'articulation très nettement différente entre hautbois et violons ainsi que, parfois, entre les diverses parties de cordes (comme par exemple à la mesure 21). Nous comprenons certaines répétitions de notes dans la partie de violoncelle (ainsi aux mesures 29 et suivantes) comme vibrato d'archet. A certains endroits, nous avons fait jouer le basson et la contrebasse par la «main» de continuo de l'orgue. L'articulation de toute la cantate a été dans une large mesure complétée ou précisée. La dernière cadence d'orgue (mesures 166 à 172) n'a pas été ajustée à celle du concerto de clavecin, mais librement improvisée lors de l'enregistrement. L'air n° 3 est manifestement conçu comme solo d'orgue et non comme solo de violon; ici on s'est chaque fois décidé en faveur de la version offrant le plus de crédibilité (la bémol à la mesure 35; autre conduite de la voix aux mesures 60/61).

Traduction: Jacques Foutrier

CD 1

Kantate 140

Wachet auf, ruft uns die Stimme

1 Chor

Wachet auf, ruft uns die Stimme / Der Wächter sehr hoch auf der Zinne, / Wach auf, du Stadt Jerusalem! / Mitternacht heißt diese Stunde; / Sie rufen uns mit hellem Munde: / Wo seid ihr klugen Jungfrauen? / Wohl auf, der Bräutigam kömmt, / Steht auf, die Lampen nehmt! / Alleluja! / Macht euch bereit / Zu der Hochzeit, / Ihr müsset ihm entgegengehn!

2 Rezitativ (Tenor)

Er kommt, er kommt, / Der Bräutigam kömmt! / Ihr Töchter Zions, kommt heraus, / Sein Ausgang eilet aus der Höhe / In euer Mutter Haus. / Der Bräutigam kömmt, der einem Rehe / Und jungem Hirsche gleich / Auf denen Hügeln springt / Und euch das Mahl der Hochzeit bringt. / Wachet auf, ermuntert euch! / Den Bräutigam zu empfangen; / Dort, sehet, kömmt er hergegangen!

3 Arie (Duett) (Sopran, Baß)

Seele: Wann kömmt du, mein Heil?

Jesus: Ich komme, dein Teil.

Seele: Ich warte mit brennendem Öle. / Eröffne den Saal / Zum himmlischen Mahl!

Jesus: Ich öffne den Saal / Zum himmlischen Mahl.

Seele: Komm, Jesu!

Jesus: Komm, liebliche Seele!

4 Choral (Tenor)

Zion hört die Wächter singen, / Das Herz tut ihr vor Freuden springen, / Sie wachet und steht eilend auf. / Ihr Freund kömmt vom Himmel prächtig, / Von Gnaden stark, von Wahrheit mächtig, / Ihr Licht wird hell, ihr Stern geht auf. / Nun komm, du werthe Kron, / Herr Jesu, Gottes Sohn, / Hosianna! / Wir folgen all / Zum Freudensaal / Und halten mit das Abendmahl.

5 Rezitativ (Baß)

So geh herein zu mir, / Du mir erwählte Braut! / Ich habe mich mit dir / Von Ewigkeit vertraut! / Dich will ich auf mein Herz, / Auf meinen Arm gleich wie ein Siegel setzen / Und dein betrübtes Aug ergözen. / Vergiß, o Seele, nun / Die Angst, den Schmerz, / Den du erdulden müssen; / Auf meiner Linken sollst du ruhn, / Und meine Rechte soll dich küssen.

6 Arie (Duett) (Sopran, Baß)

Seele: Mein Freund ist mein!

Jesus: Und ich bin sein!

Beide: Die Liebe soll nichts scheiden!

Seele: Ich will mit dir in Himmels Rosen weiden,

Jesus: Du sollst mit mir in Himmels Rosen weiden,

Beide: Da Freude die Fülle, da Wonne wird sein!

7 Choral

Gloria sei dir gesungen / Mit Menschen- und englischen Zungen, / Mit Harfen und mit Zimbeln schon. / Von zwölf Perlen sind die Pforten / An deiner Stadt; wir sind Konsorten / Der Engel hoch um deinen Thron. / Kein Aug hat je gespürt, / Kein Ohr hat je gehört / solche Freude. / Des sind wir froh, / Jo io, / Ewig in dulci júbilo.

Kantate 143

Lobe den Herrn, meine Seele

8 Chor

»Lobe den Herrn, meine Seele.«

9 Choral (Sopran)

Du Friedefürst, Herr Jesu Christ, / Wagt' Mensch und wahrer Gott, /
Ein starker Nothelfer du bist / Im Leben und im Tod; / Drum wir allein /
Im Namen dein / Zu deinem Vater schreien.

10 Rezitativ (Tenor)

»Wohl dem, des Hilfe der Gott Jakobs ist, des Hoffnung auf dem
Herrn, seinem Gott, stehet.«

11 Arie (Tenor)

Tausendfaches Unglück, Schrecken, / Trübsal, Angst und schnellen
Tod, / Völker, die das Land bedecken, / Sorgen und sonst noch mehr
Not / Sehen andre Länder zwar, / Aber wir ein Segensjahr.

12 Arie (Baß)

»Der Herr ist König ewiglich, dein Gott, Zion, für und für.«

13 Arie (mit Choral) (Tenor)

Jesu, Retter deiner Herde, / Bleibe ferner unser Hort, / Daß dies Jahr
uns glücklich werde, / Halte Wacht an jedem Ort, / Führ, o Jesu, deine
Schar, / Bis zu jenem neuen Jahr!

14 Chor und Choral

Gedenk, Herr, jetzund an dein Amt, / Daß du ein Friedfürst bist, /
Und hilf uns gnädig allesamt / Jetzt und zu dieser Frist; / Laß uns hin-
fort / Dein göttlich Wort / Im Fried noch länger hallen.

Kantate 144

Nimm, was dein ist, und gehe hin

15 Chor

»Nimm, was dein ist, und gehe hin.«

16 Arie (Alt)

Murre nicht, / Lieber Christ, / Wenn was nicht nach Wunsch ge-
schicht; / Sondern sei mit dem zufrieden, / Was dir dein Gott hat be-
schieden, / Er weiß, was dir nützlich ist.

17 Choral

Was Gott tut, das ist wohlgetan, / Es bleibt gerecht sein Wille; / Wie
er fängt meine Sachen an, / Will ich ihm halten stille. / Er ist mein
Gott, / Der in der Not / Mich wohl weiß zu erhalten; / Drum laß ich
ihn nur walten.

18 Rezitativ (Tenor)

Wo die Genügsamkeit regiert / Und überall das Ruder führt, / Da ist
der Mensch vergnügt / Mit dem, wie es Gott fügt. / Dagegen wo die
Ungenügsamkeit das Urteil spricht, / Da stellt sich Gram und Kummer
ein, / Das Herz will nicht / Zufrieden sein, / Und man gedenket nicht
daran: / Was Gott tut, das ist wohlgetan.

19 Arie (Sopran)

Genügsamkeit / ist ein Schatz in diesem Leben, / Welcher kann Vergnügung geben / In der größten Traurigkeit. / Denn es lässet sich in allen / Gottes Fügung wohlgefallen / Genügsamkeit.

20 Choral

Was mein Gott will, das gscheh allzeit, / Sein Will, der ist der beste. / Zu helfen den'n er ist bereit, / Die an ihn glauben feste. / Er hilft aus Not, der fromme Gott, / Und züchtiget mit Maßen. / Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut, / Den will er nicht verlassen.

CD 2

Kantate 145

Ich lebe, mein Herze, zu deinem Ergötzen

1 Arie (Duett) (Sopran, Tenor)

Jesus: Ich lebe, mein Herze, zu deinem Ergötzen.
Seele: Du lebest, mein Jesu, zu meinem Ergötzen.
Jesus: Mein Leben erhebet dein Leben empor.
Seele: Dein Leben erhebet mein Leben empor.
Beide: Die klagende Handschrift ist völlig zerrissen, / Der Friede verschaffet ein ruhig Gewissen / Und öffnet den Sündern das himmlische Tor.

2 Rezitativ (Tenor)

Nun fordre, Moses, wie du willst, / Das dräuende Gesetz zu üben; / Ich habe meine Quittung hier / Mit Jesu Blut und Wunden unterschrieben. / Dieselbe gilt; / Ich bin erlöst, ich bin befreit / Und lebe nun mit Gott in Fried und Einigkeit, / Der Kläger wird an mir zuschanden, / Denn Gott ist auferstanden. / Mein Herz, das merke dir!

3 Arie (Baß)

Merke, mein Herze, beständig nur dies, / Wenn du alles sonst vergißt, / Daß dein Heiland lebend ist. / Lasse dieses deinem Gläuben / Einen Grund und Veste bleiben, / Auf solche besteht er gewiß. / Merke, mein Herze, nur dies!

4 Rezitativ (Sopran)

Mein Jesu lebt! / Das soll mir niemand nehmen, / Drum sterb ich sonder Grämen. / Ich bin gewiß / Und habe das Vertrauen, / Daß mich des Grabes Finsternis / Zur Himmels Herrlichkeit erhebt. / Mein Jesu lebt! / Ich habe nun genug, mein Herz und Sinn / Will heute noch zum Himmel hin, / Selbst den Erlöser anzuschauen.

5 Choral

Drum wir auch billig fröhlich sein, / Singen das Halleluja fein / Und loben dich, Herr Jesu Christ, / Zu Trost du uns erstanden bist. / Halleluja!

Kantate 146

Wir müssen durch viel Trübsal

7 Chor

»Wir müssen durch viel Trübsal in das Reich Gottes eingehen.«

8 Arie (Alto)

Ich will nach dem Himmel zu, / Schnödes Sodom, ich und du / Sind nunmehr geschieden. / Meines Bleibens ist nicht hier, / Denn ich lebe doch bei dir / Nimmermehr in Frieden.

9 Rezitativ (Sopran)

Ach! wer doch schon im Himmel wär! / Wie dränget mich nicht die böse Welt! / Mit Weinen steh ich auf, / Mit Weinen leg ich mich zu Bette, / Wie trüglich wird mir nachgestellt! / Herr! merke, schau drauf, / Sie hassen mich, und ohne Schuld, / Als wenn die Welt die Macht / Mich gar zu töten hätte; / Und leb ich denn mit Seufzen und Geduld / Verlassen und veracht', / So hat sie noch an meinem Leide / Die größte Freude. / Mein Gott, das fällt mir schwer. / Ach! wenn ich doch, / Mein Jesu, heute noch / Bei dir im Himmel wär!

10 Arie (Sopran)

Ich säe meine Zähren / mit bangem Herzen aus. / Jedoch mein Herzeleid / Wird mir die Herrlichkeit / Am Tage der seligen Ernte gebären.

11 Rezitativ (Tenor)

Ich bin bereit, / Mein Kreuz geduldig zu ertragen; / Ich weiß, daß alle meine Plagen / Nicht wert der Herrlichkeit, / Die Gott an den erwählten Scharen / Und auch an mir wird offenbaren. / Itzt wein ich, da das Weltgetümmel / Bei meinem Jammer fröhlich scheint. / Bald kommt die Zeit, / Da sich mein Herz erfreut, / Und da die Welt einst ohne Tröster weint. / Wer mit dem Feinde ringt und schlägt, / Dem wird die Krone beigelegt; / Denn Gott trägt keinen nicht mit Händen in den Himmel.

12 Arie (Duett) (Tenor, Baß)

Wie will ich mich freuen, wie will ich mich laben, / Wenn alle vergängliche Trübsal vorbei! / Da glänz ich wie Sterne und leuchte wie Sonne, / Da störet die himmlische selige Wonne / Kein Trauern, Heulen und Geschrei.

13 Choral

Denn wer selig dahin fährt, / Da kein Tod mehr klopfet an, / Dem ist alles wohl gewährt / Was er ihm nur wünschen kann. / Er ist in der festen Stadt, / Da Gott seine Wohnung hat; / Er ist in das Schloß geführt, / Das kein Unglück nie berührt.

CD 1

Cantata 140

Wake ye maids! hark, strikes the hour

1 Chorale

Wake ye maids! hark, strikes the hour, / the watchman calls high on the tower, / awake, awake, Jerusalem. / Midnight strikes, hear, hear it sounding, / loud cries the watch, with call resounding: / »Where are ye, o wise virgins, where?« Good cheer, the Bridegroom comes, arise and take your lamps! / Alleluja! Ye maids beware: / the feast prepare, / so go ye forth to meet Him there.

2 Recitativo (Tenor)

He comes, the Bridegroom comes! / and Zion's daughter shall rejoice, / he hastens to her dwelling claiming / the maiden of his choice. / The Bridegroom comes; / as is a roebuck, / yea, like a lusty mountain roebuck, / fleet and fair, / his marriage feast he bids you share. / Arise and take your lamps! / in eagerness to greet him; / come! hasten, sally forth to meet him.

3 Aria (Duet) (Soprano, Bass)

Soul: Come quickly, now come.

Jesus: Yea quickly I come.

Soul: We wait thee with lamps all alighted! / The doors open wide, come claim thee thy bride!

Jesus: The doors open wide, I claim me my bride.

Soul: Come quickly!

Jesus: Forever in rapture united.

4 Chorale (Tenor)

Zion hears the watchmen calling, / the Faithful hark with joy enthral-ling, / they rise and haste to greet their Lord. / See, He comes, the Lord victorious, / almighty, noble, true and glorious, / in Heav'n supreme, on earth adored. / Come now, Thou Holy One, / the Lord Jehovah's Son! / Alleluja! / We follow all the joyful call / to join Him in the Banquet Hall!

5 Recitativo (Bass)

So come thou unto me, / my fair and chosen bride, / thou whom I long to see / forever by my side. / Within my heart of hearts / art thou secure by ties that naught can sever, / where I may cherish thee forever. / Forget, beloved, ev'ry care, / away with pain and grief and sadness, / for better or for worse to share / our lives in love and joy and gladness.

6 Aria (Duet) (Soprano, Bass)

Soul: Thy love is mine,

Jesus: And I am thine!

Both: True lovers ne'er are parted.

Soul: Now I with thee, and thou with me,

Both: in flow'ry fields will wander, / in rapture united / forever to be.

7 Chorale

»Gloria« sing all our voices, / with Angels all mankind rejoices, / with harp and strings in sweetest tone. / Twelve bright Pearls adorn Thy Portals, / where Thou hast gathered Thine Immortals / as Angels round Thy glorious Throne. / No eye has ever seen, no ear has ever heard / the joy we know. Our praises flow, / eeo, eeo, to God in dulci jubilo.

Cantata 143

Praise thou the Lord, O my spirit

8 Chorus

Praise thou the Lord, / O my spirit. / to God be praise, my spirit.

9 Chorale (Soprano)

Thou Prince of Peace, Lord Jesus Christ, / true God but yet a man, /
in life and death our friend in need, / since ever time began; / with
loud acclaim and in Thy Name / we ask Thy Father's blessing.

10 Recitativo (Tenor)

Blest he, who for his help hath Jacob's God, / whose hope is in the
Lord / and on God resteth.

11 Aria (Tenor)

Thousandfold on other nations / cometh fear and sudden death, /
ev'rywhere are lamentations, / sorrows which none comforteth. / Day
by day their woes increase, / we alone are blest with peace.

12 Aria (Bass)

The Lord is reigning evermore, / thy God, Zion, ev'rywhere.

13 Aria (with Chorale) (Tenor)

Jesus, Saviour of Thy people, / be the guardian of us all, / thru this
year preserve us safely, / watch us well, lest ill befall; / guard Thy peo-
ple, be Thou near / all thruout this coming year.
Halleluja!

14 Chorus and Chorale

Bethink Thee, Jesus, of Thy charge, / the Prince of Peace Thou art, /
and to Thy people, far and wide, / Thy saving Grace impart; / so may
we hear Thy Holy Word / in songs of peace resounding.

Cantata 144

Take that thine is, and go thy way

15 Chorus

Take that thine is, and go thy way.

16 Aria (Alto)

Grumble not, fretting soul, / when it goes not well with thee; / but
with cheerful heart content thee / with the blessings God has sent
thee, / He knows what will fitting be.

17 Chorale

What God does is with wisdom done, / of this be ne'er forgetful, /
altho' at times our joys are none, / and life is hard and fretful. / He is
my Guide / whate'er betide, / who ever will uphold me / and in His
image mould me.

18 Recitativo (Tenor)

The one who guides his soul at ease / to sail serene thru placid seas, / is
ever well content / with that which God has sent. / But otherwise with
him on greediness / and pleasure bent; / his woe and wailing never
cease, / his heart can never be at peace, / nor does he say to anyone: /
»What God does is with wisdom done.«

19 Aria (Soprano)

O sweet content / in our life a precious treasure, / bringing peace and quiet pleasure, / soothing all embitterment. / Let us ever, then, content us, / with the lot that God has sent us. / O sweet content.

20 Chorale

What God resolves will He achieve. / His will is perfect ever; / He succors all who firm believe / and for the best endeavor. / Our help in need, our God indeed, / with gentle moderation / He chastens us, so Him we trust, / we need not fear damnation.

CD 2

Cantata 145

I live, O beloved

1 Aria (Duet) (Soprano, Tenor)

Jesus: I live, O beloved, / but for thy salvation, / exalting thy life with delight evermore.

Soul: Thou livest, my Saviour, / but for my salvation, / exalting my life with delight evermore.

Both: The branding indictment / is torn into pieces, / the blessing of peace and / goodwill never ceases, / and opens to sinners the Heavenly Door.

2 Recitativo (Tenor)

Confront me, Moses, if thou wilt, / with cruel law and regulation; / I have my quittance signed and sealed. / in Jesus life and death is my salvation. / The price is paid, and I am saved, / forever free / to dwell henceforth with God in Peace and Unity; / discomfited is my accuser, / for Christ the Lord is risen. / My heart forget not this.

3 Aria (Bass)

Mark ye and hark ye, forget ye not this, / tho' all else should be forgot, / Jesus lives, forget this not. / Make ye Faith your firm reliance; / you may bid the world defiance, / get ye not this / mark ye forget not this / secure against whateer befall.

4 Recitativo (Soprano)

My Saviour lives! Of this can none deprive me, / nor does my death fright me, / for I am sure it will with Him unite me, / and from the gloom and darkness of the grave / will raise me up on high. / My Jesus lives! So fear I not to die, / my heart and soul / this day to Heaven High will fare, / and see my Blest Redeemer there.

5 Chorale

Joyful we hail this glorious day, / singing our Hallelujas gay; / with voices all in sweet accord; / we join to praise our Risen Lord. Halleluja!

Cantata 146

Thru bitter tribulation

7 Chorus

Thru bitter tribulation / enter we into God's Kingdom.

8 Aria (Alto)

Up to Heaven will I fly, / wicked Sodom, thou and I must henceforth be parted. / Here would I no longer stay; / Peace for me is far away, / far from thee forever.

9 Recitativo (Soprano)

Ah! now would I to Heaven go! / How hateful to me this wicked world. / At morn I rise in tears, / and lay me down at evning weeping, / oppress'd by base deceit and fears! / Lord! harken if Thou wilt / Abhorred am I, tho' free from guilt, / the wickedness of Man / would shame and even slay me / my life is all anxiety and sighs, / forsaken and despised, / my foes rejoice at all my sadness / with horrid gladness; / O God, how sore oppressed: / Ah, would that I to Jesus might be nigh, / and safe in Heaven rest!

10 Aria (Soprano)

I sow the tears of sorrow / with ever anxious fear. / But yet my heart's despair / will turn to glory There / when Harvest Day dawns for us all on the morrow.

11 Recitativo (Tenor)

With patience I prepare, my heavy Cross to bear; / I know that I may not compare / my sufferings of today / with all the might and majesty / to be revealed one day to me. / Yet weep I, for it seems the Rabble / regard my grief with fiendish glee. / But soon the day, when joyous I'll away, / and then the world will weep in sore dismay / On him who strives to fight the foe / will God the Crown of Life bestow; / when He shall bear us up, to join the Saints in Heaven.

12 Aria (Duet) (Tenor, Bass)

Ah how I will glory in song and rejoicing, / when all of these earthly afflictions are past. / The sun of my soul will in splendor be shining, / the blessings of Heaven will banish repining, / all earthly woe will end at last.

13 Chorale

On the doors of Heaven yonder / dreaded Death will never knock; / there the Blessed ever wander, / happy with the Chosen Flock. / There in God's secure abode / neither moth nor rust corrode; / to His Bosom will he call us, / where no evil may befall us.

CD 1

Cantate 140

Réveillez-vous, appelle la voix

1 Chœur

Réveillez-vous, appelle la voix / Des veilleurs du plus haut des remparts; / Réveille-toi, ville de Jérusalem! / La cloche sonne minuit; / Ils nous appellent d'une voix sonore: / Où êtes-vous, vierges sages? / Debout, voici l'époux, / Debout, prenez les lampes! / Alleluia! / Préparez-vous / Pour les noces, / Allez, il le faut, à sa rencontre.

2 Récitatif (Ténor)

Il vient, il vient, / Voici venir l'époux! / Sortez, filles de Sion, / Des hauteurs son chemin descend à la hâte / Vers la maison de votre mère. / Voici venir l'époux qui, semblable à un chevreuil / Et à un jeune cerf, / Dévale les collines / Et vous apporte le repas de noces. / Réveillez-vous, réjouissez-vous! / Venez accueillir l'époux; / Voyez-le, là-bas, qui approche!

3 Air (duo) (Soprano, Basse)

L'Ame: Quand viendras-tu, toi, mon salut?

Jésus: Je viens, mai qui suis part de toi.

L'Ame: J'attends, la lampe allumée. / Ouvre la salle / Pour le banquet céleste!

Jésus: J'ouvre la salle / Du banquet céleste.

L'Ame: Viens, Seigneur Jésus!

Jésus: Viens, douce âme!

4 Choral (Ténor)

Sion entend chanter les veilleurs, / Son cœur en tressaille d'allégresse, / Elle s'éveille et précipitamment se lève. / Magnifique, son ami descend des cieus, / Fort par la grâce, puissant pas la vérité; / La lumière de Sion devient resplendissante, son étoile se lève. / Viens à présent, précieuse couronne, / Seigneur Jésus, fils de Dieu, / Hosanna! / Nous te suivons tous / A la salle des réjouissances / Et partagerons le festin.

5 Récitatif (Basse)

Pénètre donc dans ma demeure, / O toi, fiancée élue de moi! / A toi je me suis lié / Pour l'éternité! / Sur mon cœur, sur mon bras / Je veux t'imprimer tel un sceau / Et je veux réjouir tes yeux attristés. / Oublie à présent, ô toi, âme, / La peur, la douleur / Que tu as dû endurer; / Sur ma main gauche tu reposeras / Et ma dextre te donnera son baiser.

6 Air (duo) (Soprano, Basse)

L'Ame: Mon ami est à moi!

Jésus: Et je lui appartiens!

Ensemble: Que rien ne désunisse l'amour!

L'Ame: Je veux avec toi me délecter des roses célestes.

Jésus: Viens avec moi te délecter des roses célestes.

Ensemble: Là sera la joie en plénitude, là seront les délices.

7 Choral

Que ta gloire soit chantée / Par les voix des hommes et des anges, / Aux beaux accents des harpes et des cymbales.

Les portes de ta ville sont faites / De douze perles; nous sommes les pairs / Des anges qui entourent ton trône. / Nul oeil jamais n'a vu, / Nulle oreille jamais n'a perçu / Pareille allégresse. / Nous nous en réjouissons / Et te chantons à jamais / Alleluja!

Cantate 143

«Loue l'Éternel, mon âme!»

8 Chœur

«Loue l'Éternel, mon âme!»

9 Choral (Soprano)

Seigneur Jésus-Christ, prince de la paix, / Homme véritable et Dieu véritable, / «Tu nous apportes ton puissant salut / Dans la vie et dans la mort; / C'est pourquoi nous voulons, / En ton seul nom, / Elever nos cris vers ton père.

10 Récitatif (Ténor)

«Heureux celui qui a pour secours le Dieu de Jacob, / qui met son espoir en l'Éternel, son Dieu».

11 Air (Ténor)

Le malheur, l'effroi, / L'affliction, la peur et la mort violente, / L'invasion de leur sol par d'autres peuplades, / Alarmes et bien d'autres misères / Voilà le sort d'autres pays, / Alors que nous, nous avons une année comblée de bénédictions.

12 Air (Basse)

«L'Éternel est roi pour l'éternité; ton Dieu, ô Sion, / subsiste à travers les âges».

13 Air (avec choral) (Ténor)

Jésus, sauveur de tes ouailles, / Continue à être notre refuge, / Afin que cette année nous soit prospère, / Monte la garde en ce lieu, / Guide, ô Jésus, la légion de tes fidèles / Jusqu'à l'année nouvelle.

14 Chœur et choral

Souviens-toi toujours, ô Seigneur, de ton office / Et, étant le prince de la paix, / Secours-nous dans ta bonté, tous que nous sommes, / Maintenant et jusqu'à ce terme; / A l'avenir, fais retentir / Encore plus longtemps pour nous dans la paix / Ta parole divine.

Cantate 144

Prends ce qui te revient et va-t'en!

15 Chœur

«Prends ce qui te revient et va-t'en!»

16 Air (Alto)

Ne murmure pas, / Chrétien, / Si tout ne marche pas selon tes désirs; / Loue-toi au contraire / De ce que Dieu t'a accordé en partage, / Lui qui sait ce qui est pour ton bien.

17 Choral

Ce que Dieu fait est bien fait, / Ses desseins demeurent justes; / Quel que soit le cours qu'il donne à ma destinée, / Je m'en tiens sans mot dire à sa gouverne. / N'est-il pas mon Dieu, / Qui sait dans le péril / Veiller à ma sauvegarde? / Aussi n'ai-je qu'à le laisser agir.

18 Récitatif (Ténor)

Là où règne la modération / Et où le gouvernail est bien tenu, / L'homme est heureux / De ce que Dieu en a ordonné. / Là où par contre c'est l'intempérance qui fait la loi / Naissent le tourment et les soucis, / Le cœur ne veut pas / Être satisfait, / Et, on oublie d'y penser: / Ce que Dieu fait est bien fait.

19 Air (Soprano)

En cette vie, / La modération est un trésor / Qui peut rendre heureux / Dans la plus grande tristesse, / Car la tempérance / Se plaît en tout à trouver agréables / Les voies de Dieu.

20 Choral

Que la volonté de mon Dieu soit toujours faite, / Ce qu'il veut, c'est pour le mieux. / Il est prêt à aider / Ceux qui croient en lui d'une foi ferme et sincère. / Il aide dans la détresse, le Dieu de justice, / Et ne châtie qu'avec modération. / Celui qui a confiance en Dieu et qui compte sur Lui, / Dieu ne l'abandonnera pas.

CD 2

Cantate 145

Je vis, mon cœur, pour ta joie

1 Air (duo) (Soprano, Ténor)

Jésus: Je vis, mon cœur, pour ta joie.

L'Ame: Tu vis, mon Jésus, pour ma joie.

Jésus: Ma vie exalte ta vie.

L'Ame: Ta vie exalte ma vie.

Ensemble: L'acte écrit contre nous est déchiré, / La paix procure une conscience tranquille / Et ouvre aux pécheurs les portes du ciel.

2 Récitatif (Ténor)

Exige à présent, Moïse, d'exercer / A ta guise la loi menaçante; / J'ai signé ici-bas ma récompense / Avec le sang et les plaies de Jésus. / Cette signature est valable; / Je suis racheté, je suis délivré / Et vis à présent en paix et en accord avec Dieu, / Je ferai échouer le plaignant, / Car Dieu est ressuscité. / Souviens-t'en, mon cœur!

3 Air (Basse)

Souviens-toi sans cesse, mon cœur, de cela seulement, / Toi qui autrement oublies tout, / Car ton Sauveur est vivant. / Fais-en l'irréprochable fondement / De ta foi qui, sur un tel appui, / Est sûre de vivre à jamais. / De cela seulement, mon cœur, souviens-toi sans cesse!

4 Récitatif (Soprano)

Mon Jésus vit! / Nul ne m'enlèvera cette certitude, / Aussi est-ce sans affliction que je meurs. / Je n'ai pas de doute / Et j'ai confiance / Que les ténèbres du tombeau / M'élèveront à la gloire céleste. / Mon Jésus vit! J'ai maintenant mon compte, mon cœur et mon âme / Veulent dès aujourd'hui monter au ciel. / Contempler le Rédempteur.

5 Choral

C'est pourquoi je veux, ce n'est que justice, / Me réjouir et chanter l'Alleluia / Et te glorifier, Seigneur Jésus-Christ, / Toi qui es ressuscité pour notre consolation. / Alleluia!

Cantate 146

C'est par beaucoup de tribulations qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu

7 Chœur

«C'est par beaucoup de tribulations qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu»

8 Air (Alto)

J'aspire au ciel; / Méprisable Sodome, nous voilà, moi et toi, / Désormais séparés. / Ma demeure n'est plus de ce monde, / Car auprès de toi, c'est certain, / Je ne vivrai jamais en paix.

9 **Récitatif** (Soprano)

Ah! si je pouvais déjà me trouver au ciel! / Si le monde où règne le mal pouvait ne plus me tourmenter! / C'est en pleurant que je me lève, / En pleurant que je vais me coucher, / Tant ma route est semée de pièges et d'embûches! / Seigneur! vois, regarde, / Ils me haïssent, et cela sans qu'il y ait de ma faute, / Comme si le monde avait même / Le pouvoir de m'ôter la vie; / Et si je vis dans les soupirs, prenant mon mal en patience, / Dans l'abandon et le mépris, / C'est alors qu'il prend le plus grand plaisir ma souffrance. / Seigneur, comme il m'en coûte! / Ah! si je pouvais, / Mon Jésus, dès aujourd'hui / Etre auprès de toi au royaume céleste!

10 **Air** (Soprano)

C'est le cœur plein d'angoisse / Que je sème mes pleurs. / Mon affliction me rapportera / Pourtant la gloire suprême / Au jour de la bienheureuse récolte.

11 **Récitatif** (Tenor)

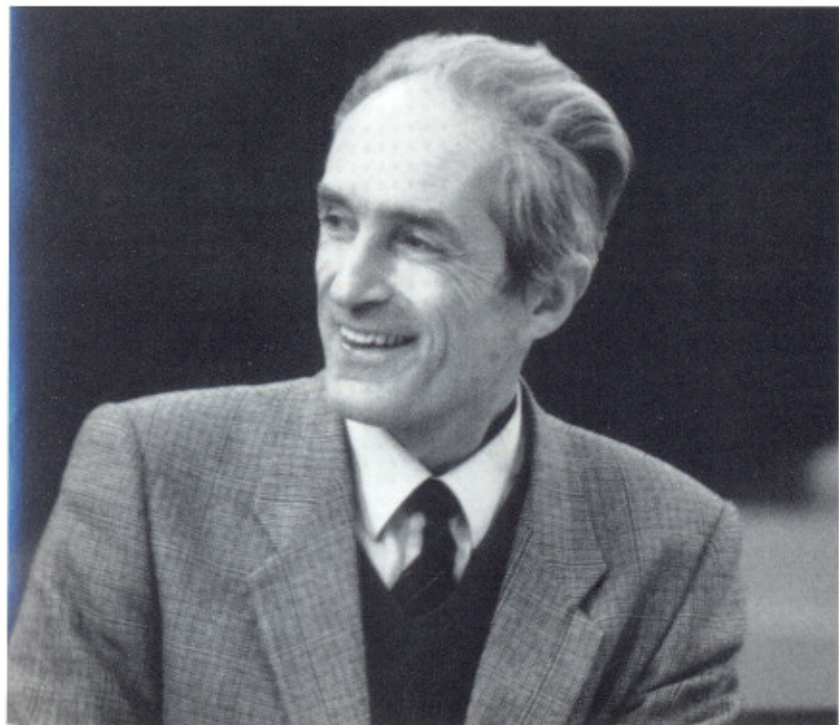
Je suis prêt / A porter patiemment ma croix; / Je sais que tous mes maux / Ne sont pas dignes d'être comparés à la gloire / Que Dieu révélera à la légion de ses élus / Et à laquelle j'aurai part moi aussi. / A présent je pleure de ce que le monde, dans son tumulte, / Semble heureux alors que je suis dans la détresse. / Mais le temps ne tardera pas à venir / Où mon cœur se réjouira / Et où le monde, privé du Consolateur, pleurera. / Celui qui lutte contre l'ennemi, qui le combat, / Celui-là se verra couronné, / Car Dieu n'élève au ciel personne qui ne l'ait mérité par soi-même.

12 **Air** (duo) (Tenor, Basse)

Comme je me réjouirai, comme je me délecterai / Lorsque toutes les tribulations passagères seront oubliées! / Alors je resplendirai comme les astres, je rayonnerai comme le soleil, / Alors nulle tristesse, nulles jérémiades, nulles criailleries / Ne troubleront la béatitude céleste.

13 **Choral**

Celui qui s'en va dans la félicité, / Puisque la mort ne frappe plus à la porte, / Il se voit tout accorder / De ce qu'il peut bien désirer. / Il est dans la cité inexpugnable / Où Dieu a sa demeure; / Il est conduit dans le palais / Que nul coup de l'adversité jamais n'atteint.



GUSTAV LEONHARDT